Wiadomości Statystyczne

Miasta Poznania

Opracowane przez Urząd Statystyczny stoł. miasta Poznania.

Wydawca: Zarząd stoł. miasta Poznania. Redaktor: Zygmunt Zaleski.

Informations Statistiques

de la ville de Poznań

Publication de L'Office de Statistique de la ville de Poznań.

Éditeur: Municipalité de la ville de Poznań. *Rédacteur: Zygmunt Zaleski.*

Rocznik 23. (*23-e Année.*) **Styczeń 1934.** (*Janvier 1934.*) **Nr. 1.**

I. Naturalny ruch ludności. — *Mouvement naturel de la population.*

1. Małżeństwa. — *Mariages.*

a) Według wieku. — *D'après l'âge.*

Wiek mężczyzn *Age des hommes*	Wiek kobiet — *Age des femmes.*							Ogółem mężczyzn *Total des hommes*
	poniżej 20	20—24	25—29	30—39	40—49	50—59	60 i wyżej *et plus*	
poniżej 20 *au-dessous de*	1	—	—	—	—	—	—	1
20—24	5	17	5	2	—	—	—	29
25—29	7	26	27	4	—	—	—	64
30—39	2	6	11	7	1	—	—	27
40—49	—	2	1	5	—	—	—	8
50—59	—	—	—	2	1	—	—	3
60 i wyżej	—	—	—	—	1	—	—	1
Ogółem kobiet *Total des femmes*	15	51	44	20	3	—	—	133

W tem związków zamiejscowych —.

b) Według stanu cywilnego *D'après l'état civil*

Stan cyw. mężczyzn *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiet *Etat civil des femmes*			Ogółem mężczyzn *Total des hommes*
	panny *filles*	wdowy *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	
kawalerowie *célibataires*	119	—	1	120
wdowcy *veufs*	11	2	—	13
rozwiedz. *divorcés*	—	—	—	—
Ogółem kobiet *Total des femmes*	130	2	1	133

W tem związków zamiejscowych —.

DRUKARNIA DZIENNIKA POZNAŃSKIEGO

c) Według wyznania — *D'après le culte*

Wyznanie mężczyzn *Culte des hommes*	Wyznanie kobiet *Culte des femmes*: rz. kat. *cath.-romain*	ewang. *évangélique*	mojż. *mosaïque*	inne *autre*	Ogółem mężczyzn *Total des hommes*
rz. katolickie *cath.-romain*	130	—	—	—	130
ewangelickie *évangélique*	1	—	—	—	1
mojżeszowe *mosaïque* . .	—	—	2	—	2
inne *autre*	—	—	—	—	—
Ogółem kobiet *Total des femmes*	131	—	2	—	133

W tem związków zamiejscowych —.

d) Według narodowości — *D'après la nationalite*

Narodowość mężczyzn *Nationalité des hommes*	Narodowość kobiet *Nationalité des femmes*: polska *polonaise*	niemiecka *allemande*	inna *autre*	Ogółem mężczyzn *Total des hommes*
polska *polonaise*	130	—	—	130
niemiecka *allemande*	1	—	—	1
inna *autre*	—	—	2	2
Ogółem kobiet *Total des femmes*	131	—	2	133

W tem związków zamiejscowych —.

2. Urodzenia — *Naissances*

a) Według płci i pochodzenia
D'après le sexe et la légitimité

Płeć noworodka *Sexe des nouveau-nés*	Urodzenia żywe *Naissances vivantes*: ślubne *légitimes*	nieślubne *illégitimes*	ogółem *total*	w tem *dont*: urodz. w zakładach *naissances dans les maisons d'accouchement*	urodz. wieloracze *naissances multiples*	Urodz. martwe *Mort-nés*: ślubne *légitimes*	nieślubne *illégitimes*	ogółem *total*	Ogółem *Total*
1. Miejscowe — *Population domiciliée*									
chłopców *garçons*	197	19	216	62	4	2	—	2	218
dziewcząt *filles*	200	26	226	60	10	6	1	7	233
Ogółem *Total*	397	45	442	122	14	8	1	9	451
2. Zamiejscowe — *Population de passage*									
chłopców *garçons*	21	15	36	27	2	2	—	2	38
dziewcząt *filles*	13	15	28	21	—	1	—	1	29
Ogółem *Total*	34	30	64	48	2	3	—	3	67
3. Wszystkie urodzenia - *Toutes les naissances*									
chłopców *garçons*	218	34	252	89	6	4	—	4	256
dziewcząt *filles*	213	41	254	81	10	7	1	8	262
Ogółem *Total*	431	75	506	170	16	11	1	12	518

Zgłoszeń spóźnionych: 48 z grudnia 1933 r. (w tem 45 miejscowych, 3 zamiejscowe).

b) Żywo urodzeni według zajęcia rodziców
Nés-vivants selon la profession des parents

Zawód ojca wzgl. matki *Profession du père ou de la mère*	miejscowe *population domiciliée*	zamiejscowe *population de passage*	Ogółem *Total*
A. Ślubni według zawodu ojca — *Enfants légitimes selon la profession du père*			
1. Samodzielni handlowcy, przemysłowcy i rolnicy — *Commerçants, industriels, agriculteurs indépendants*	23	7	30
2. Urzędnicy prywatni - *Employés* . .	64	3	67
3. Rzemieślnicy (czeladź) — *Artisans* .	172	6	178
4. Robotnicy itp. — *Ouvriers etc.* . .	78	7	85
5. Zawody umysłowe wolne - *Professions libérales*	5	2	7
6. Urzędnicy publiczni — *Fonctionnaires publics*	51	9	60
7. Inne zawody — *Autres professions* . .	3	—	3
8. Bez i nieznanego zawodu — *Sans profession et profession inconnue* . . .	1	—	1
Ogółem — *Total*	397	34	431
B. Nieślubni według zajęcia matki — *Enfants illégitimes selon la profession de la mère*			
1. Pracownice przemysłowe - *Travailleuses d'industrie*	17	3	20
2. Służące — *Domestiques*	18	17	35
3. Pracownice handlowe i biurowe — *Travailleuses de commerce et de bureau*	4	2	6
4. Zawody wolne — *Professions libérales*	—	—	—
5. Inne zawody — *Autres professions* . .	1	—	1
6. Bez zawodu i nieznanego zawodu - *Sans profession et profession inconnue* . .	5	8	13
Ogółem — *Total*	45	30	75

) Żywo urodzeni według wyznania rodziców.
Nés-vivants d'après le culte des parents.

Wyznanie ojca *Culte du père*	Wyznanie matki przy dzieciach ślubnych *Culte des mères ayant des enfants légitimes*: rz.-katol. *cath.-rom.*	ewang. *évang.*	mojż. *mosaïque*	inne *autres*	Ogółem *Total*	Wyznanie matki przy dzieciach nieślubnych *Culte des mères ayant des enfants illégitimes*
1. Urodzenia miejscowe *Naissances de la population domiciliée*						
rz.-katolickie *cath.-romain*	388	—	—	—	388	45
ewangelickie *évangélique*	1	5	—	—	6	—
mojżeszowe *mosaïque*	—	—	2	—	2	—
inne i nieznane *autre et inconnue*	—	—	—	1[1])	1	—
Ogółem *Total*	389	5	2	1	397	45
2. Urodzenia wszystkie *Toutes les naissances*						
rz.-katolickie *cath.-romain*	420	—	—	—	420	74
ewangelickie *évangélique*	1	7	—	—	8	1
mojżeszowe *mosaïque*	—	—	2	—	2	—
inne i nieznane *autre et inconnue*	—	—	—	1[1])	1	—
Ogółem *Total*	421	7	2	1	431	75

[1]) bezwyznania.

d) Żywo urodzeni według narodowości rodziców i następstwa rodowego.
Nés-vivants d'après la nationalité des parents par l'ordre successif de naissance.

Narodowość rodziców *Nationalité des parents*: ojca *du père*	matki *de la mère*	Noworodki ślubne były w tem samem małżeństwie ... dzieckiem *Ordre successif de naissance*: 1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14 i w.	Ogółem — Total	Narodowość matki przy dzieciach nieślubnych *Nationalité des mères ayant des enfants illégitimes*
1. Urodzenia miejscowe *Naissance de la popul. domiciliée*																	
pol. *polon.*	pol. *polon*	125	109	54	44	28	13	9	6	—	2	1	—	—	—	391	45
pol. *polon*	niem. *allem.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niem. *allem.*	pol. *polon.*	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
niem. *allem*	niem. *allem.*	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—
inne i niezn. *autre et inconnue*		1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—
Ogółem *Total*		127	112	55	44	28	13	9	6	—	2	1	—	—	—	397	45
2. Urodzenia wszystkie *Toutes les naissances*																	
pol. *polon.*	pol. *polon.*	137	115	62	45	29	14	10	6	—	2	1	—	—	—	421	74
pol. *polon.*	niem. *allem*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niem. *allem.*	pol. *polon.*	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
niem. *allem.*	niem. *allem.*	3	2	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7	1
inne i niezn. *autre et inconnue*		1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—
Ogółem *Total*		141	119	63	45	30	14	10	6	—	2	1	—	—	—	431	75

3. Zgony — *Décès*

a) Według przyczyn śmierci i płci. — *D'après la cause du décès et d'après le sexe.*

Nomenklatura międzynarodowa skrócona / Nomenclature internationale abrégée	Przyczyna śmierci — *Cause du décès*	1. Zgony miejscowe — *Décès parmi la population domiciliée*: Ogółem *Total* męż. *hommes*	kob. *femmes*	raz. *ensemble*	w tem dzieci *dont décès des enfants*: poniżej 1 roku *au dessous d'un an* m. — *h.* śl. *lég.*	m. — *h.* nieśl. *illég.*	ż. — *f.* śl. *lég.*	ż. — *f.* nieśl. *illég.*	1—5 lat *1—5 ans* m. *h.*	ż. *f*	2. Wszystkie zgony. — *Tous les décès*: Ogółem *Total* męż. *hommes*	kob. *femmes*	raz. *ensemble*	w tem dzieci *dont décès des enfants*: poniżej 1 roku *au dessous d'un an* m. — *h.* śl. *lég.*	m. — *h.* nieśl. *illég.*	ż. — *f.* śl. *lég.*	ż. — *f.* nieśl. *illég.*	1—5 lat *1—5 ans* m. *h*	ż. *f*
1	Dur brzuszny i rzekomy	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
2	Dur osutkowy	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
3	Ospa	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
4	Odra	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5	Płonica	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	1	2	—	—	—	—	1	—
6	Krztusiec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
7	Błonica	6	3	9	—	—	—	—	4	—	8	4	12	1	—	—	—	5	—
8	Grypa	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—
10	Gruźlica narządu oddechowego	16	16	32	1	—	—	—	—	—	17	19	36	1	—	—	—	—	—
11	„ a) opon mózgowych	4	2	6	—	—	—	—	—	1	4	2	6	—	—	—	—	—	1
	„ b) innych narządów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
12	Kiła	2	—	2	—	1	—	—	—	—	3	—	3	—	1	—	—	—	—
13	Zimnica	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
14	Inne choroby zakaźne i pasożytne*,	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—
15	Rak i inne nowotwory złośliwe	5	13	18	—	—	—	—	—	—	7	14	21	—	—	—	—	—	—
16	Nowotwory niezłośliwe i nie oznaczone jako złośl.	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
17	Gościec przewlekły i dna	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
18	Cukrzyca	2	1	3	—	—	—	—	—	—	3	1	4	—	—	—	—	—	—
19	Zatrucie wyskokowe przewlekłe i ostre	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
20	Inne choroby ogólne i zatrucia przewlekłe	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
21	Wiąd rdzenia i porażenie ogólne	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—
22	Krwotok i zakrzep mózgowy, porażenia połowiczne i inne, bez wskazania przyczyny	4	3	7	—	—	—	—	1	—	5	4	9	—	—	—	—	1	—
23	a) Zapalenie mózgu	—	2	2	—	—	—	—	—	—	1	2	3	—	—	—	—	—	—
	b) Zapalenie opon mózgowych	1	1	2	—	—	—	—	1	—	1	1	2	—	—	—	—	1	—
	c) inne chor. ukł. nerw., narz. wzroku i inne	—	2	2	—	—	1	—	—	—	—	3	3	—	—	1	1	—	—
24	Choroby serca	13	19	32	1	—	1	—	—	—	15	21	36	1	—	1	—	—	—
25	Inne choroby narządów krwionośnych	5	5	10	—	—	—	—	—	—	6	5	11	—	—	—	—	—	—
26	Zapalenie oskrzeli	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—
27	Zapalenie płuc a) płatowe	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	„ „ b) inne postacie	3	4	7	1	—	1	—	—	—	3	6	9	1	—	2	—	—	—
28	Inne choroby narządów oddechowych	5	1	6	—	1	—	—	—	—	5	1	6	—	1	—	—	—	—
29	Biegunka i zap. jelit a) u dzieci poniżej 2 lat	—	1	1	—	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	1	—	—	—
	b) u osób w w. 2 lat i powyżej	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
30	Zapalenie wyrostka robaczkowego	1	1	2	—	—	—	—	—	—	1	1	2	—	—	—	—	—	—
31	Marskość i inne choroby wątroby	—	2	2	—	—	—	—	—	—	—	4	4	—	—	—	—	—	—
32	Inne choroby narządu trawienia	7	5	12	—	—	—	—	—	—	7	8	15	—	—	—	—	—	—
33	Zapalenie nerek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
34	Inne choroby układu moczopłciowego	2	1	3	1	—	—	—	—	—	2	1	3	1	—	—	—	—	—
35	Posocznica i zakażenie połogowe	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
36	Inne choroby ciąży i okresu połogowego	1	2	3	1	—	—	—	—	—	1	2	3	1	—	—	—	—	—
37	Choroby skóry, kości i narz. ruchu	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
38	Choroby okr. niemowl. i wady rozwoju wrodzone	5	12	17	4	1	8	4	—	—	9	16	25	5	4	11	5	—	—
39	Starczość	8	20	28	—	—	—	—	—	—	8	20	28	—	—	—	—	—	—
40	Samobójstwo	4	1	5	—	—	—	—	—	—	5	1	6	—	—	—	—	—	—
41	Zabójstwo	—	2	2	—	—	—	2	—	—	—	2	2	—	—	—	2	—	—
42	Śmierć wypadkowa	3	—	3	—	—	—	—	1	—	3	—	3	—	—	—	—	1	—
43	Śmierć i przyczyny niewiadome lub źle oznaczone	—	2	2	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—
	Ogółem — *Total*	100	125	225	9	3	12	6	7	1	119	147	266	11	6	16	8	9	1

Zgłoszeń spóźnionych: 18 (17 z grudnia 1933 r., 1 z sierpnia 1929).

Zgłoszeń spóźnionych: 20 (19 grudnia 1933 r., 1 z sierpnia 1929 r.)

*) róża.

b) Zgony dzieci nieślubnych poniżej 1 roku życia według zajęcia matki

Décès des enfants illégitimes ayant moins d'un an selon la profession de la mère

Zajęcie matki *Profession de la mère*	Miejsc. *Population domiciliée*	Zamiejsc. *Population de passage*	Ogółem *Total*
1. Pracownice przemysłowe — *Travailleuses d'industrie*	3	1	4
2. Służące — *Domestiques*	2	2	4
3. Pracownice handlowe i biurowe — *Travailleuses de commerce et de bureau*	2	—	2
4. Zawody wolne — *Professions libérales* . . .	—	—	—
5. Inne zawody — *Autres professions*	—	—	—
6 Bez zawodu i nieznanego zawodu — *Sans profession et profession inconnue*	2	2	4
Ogółem — *Total*	9	5	14

c) Zmarli w wieku ponad 15 lat według stanu cywilnego

Décédés au-dessus de 15 ans d'après l'état civil

	wolni *célibataires*	małżonkowie *mariés et mariées*	owdowiali *veufs et veuves*	rozwiedzeni *divorcés et divorcées*	stanu niezn. *état civil inconnu*	Ogółem *Total*
1. Miejscowe — *Décès parmi la population domiciliée*						
mężczyźni — *hommes*	14	51	6	1	—	72
kobiety — *femmes* .	26	26	43	—	—	95
Ogółem — *Total* .	40	77	49	1	—	167
2. Wszystkie zgony — *Tous les décès*						
mężczyźni — *hommes*	15	62	6	1	—	84
kobiety — *femmes* . .	31	32	45	—	—	108
Ogółem — *Total* .	46	94	51	1	—	192

d) Według narodowości — *D'après la nationalité*

1. Zmarło miejscowych: 214 Polaków, 7 Niemców
Décès parmi la population domiciliée Polonais, Allemands.
4 innych i nieznanej narodowości
autre nationalité et de nationalité inconnue.

2. Zmarło wogóle: 250 Polaków, 12 Niemców, 4 innych i niezn. narodowości
Total des décès Polonais, Allemands, autre nationalité et de nationalité inconnue.

e) Zgony z uwzględnieniem wieku, zajęcia i wyznania.
(Osoby do 15 roku życia według zajęcia rodziców).

Décès avec répartition par âge, par profession et par culte.
(Personnes au-dessous de 15 ans selon la profession des parents).

1. Miejscowe — *Décès parmi la population domiciliée*

Wiek lat *Age - ans*	Wyznanie — *Culte*: rz. katol. — *cath.-romain*	ewang. — *évangélique*	mojż. — *mosaïque*	inne i niezn. - *autre et inconnu*	Zajęcie — *Profession*: Samodz. handl., przem. i rolnicy *Commerçants, industriels, agriculteurs indépendants*	Urzędnicy prywatni — *Employés*	Rzemieślnicy (czeladź) — *Artisans*	Robotnicy i p. — *Ouvriers etc.*	Zawody umysłowe wolne *Professions libérales*	Urzędnicy publiczni *Fonctionnaires publics*	Inne zawody — *Autres professions*	Bez zawodu i niezn. zaw. *Sans profession et profession inconnue*	Ogółem — *Total*
Do *à* 5	35	1	—	2	2	6	10	10	—	8	—	2	38
6—10	11	—	—	—	—	1	5	4	—	—	—	1	11
11—15	8	1	—	—	1	3	2	1	—	1	—	1	9
16—20	8	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	7	8
21—30	20	—	—	—	—	5	4	3	—	—	—	8	20
31—40	15	—	—	—	—	4	5	2	1	—	—	3	15
41—50	15	—	—	—	1	3	—	4	—	1	1	5	15
51—60	20	—	2	—	2	3	2	5	1	2	—	7	22
61—70	31	2	—	—	3	2	8	2	—	3	—	15	33
ponad 70 *au dessus de*	50	4	—	—	4	—	2	4	1	5	1	37	54
?	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ogółem *Total*	213	8	2	2	13	28	38	35	3	20	2	86	225

2. Wszystkie zgony — *Tous les décès*

Wiek lat *Age - ans*	Wyznanie — *Culte*: rz. katol. — *cath.-romain*	ewang. — *évangélique*	mojż. — *mosaïque*	inne i niezn. - *autre et inconnu*	Zajęcie — *Profession*: Samodz. handl., przem. i rolnicy *Commerçants, industriels, agriculteurs indépendants*	Urzędnicy prywatni — *Employés*	Rzemieślnicy (czeladź) — *Artisans*	Robotnicy i p. — *Ouvriers etc.*	Zawody umysłowe wolne *Professions libérales*	Urzędnicy publiczni *Fonctionnaires publics*	Inne zawody — *Autres professions*	Bez zawodu i niezn. zaw. *Sans profession et profession inconnue*	Ogółem — *Total*
Do *à* 5	47	1	—	3	2	7	13	17	—	8	—	4	51
6—10	12	1	—	—	1	1	5	4	—	—	—	2	13
11—15	9	1	—	—	2	3	2	1	—	1	—	1	10
16—20	8	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	7	8
21—30	25	—	—	—	1	5	4	6	—	1	—	8	25
31—40	18	1	—	—	—	4	5	3	1	1	—	5	19
41—50	22	—	—	—	2	3	2	4	—	2	1	8	22
51—60	23	1	2	—	2	3	4	5	1	3	—	8	26
61—70	32	4	—	—	3	2	8	3	—	4	1	15	36
ponad 70 *au dessus de*	52	4	—	—	4	—	2	4	1	5	1	39	56
?	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ogółem *Total*	248	13	2	3	17	29	45	47	3	25	3	[illegible]	266

Przyrost naturalny ogólny 240, miejscowy 217. W stosunku rocznym przypada na 100 mieszkańców przynależnych miejscowo urodzeń żywych 2,09; zgonów 1,06; małżeństw 0,63.

II. Zdrowotność — *Santé publique*

1. Przypływ w Szpitalu Miejskim według wieku i choroby.
Inscriptions des malades dans l'Hôpital Municipal d'après l'âge et la maladie.

Wiek lat. — *Age ans*												Ogółem *Total*
0 1	1/5	5/10	10/15	15/20	20/30	30/40	40/50	50/60	60/70	70 i więcej	Nie podano	
8	3	—	3	33	147	74	47	15	14	8	—	352

W tem przypadków: (*Dont cas de.*) chorób zakaźnych (*maladies infectieuses*) 18, zachorzeń wewnętrznych (*maladies internes*) 41, chorób płucnych (*affect. de l'appareil respiratoire*) 3, reumatyzmu (*rhumatisme*) —, chorób żołądka i jelit (*affect. de l'appareil digestif*) 2, chorób serca (*maladies du coeur*) 6, uwiądu starczego (*sénilité*) —, chorób nerwowych i chorób umysłowych (*affect. du système nerveux et maladies mentales*) 24, chorób skórnych (*affect. de la peau - dermatologie*) 21, chorób płciowych (*maladies sexuelles*) 50, do obserwacji (*observation*) 11, zatrucia (*empoisonnements*) 10, obrażenia (*lésions*) 125, postrzał (*par armes à feu*) —, chorób dziecięcych *maladies d'enfants*) 11.

2. Chorzy w szpitalach i przytułkach.
Mouvement des malades dans les hôpitaux et autres institutions similaires.

Zakłady *Établissements*	W początku miesiąca *Au commencement du mois*	Przypływ *Inscriptions* w miesiącu *au cours du mois*	Odpływ *Radiations* w miesiącu *au cours du mois*	+ −	W końcu miesiąca *A la fin du mois*	W odpł. jest zmarłych *Nombre de décédés parmi les personnes rayées*
Przytuł. dla starc. Grobla 26 *Asile pour les vieillards*	169	15	5	+10	179	2
Szpital Miejski: *Hôpital Municipal:*						
I. St. chorób zewn. *Chirurgie*	70	126	105	+21	91	13
II. St. chorób wewn. *Maladies internes*	62	74	67	+ 7	69	8
III St. chorób wener. i skórnych *Maladies vénériennes et affect. de la peau*	75	79	79	—	75	1
IV. St. dziecięca *Maladies d'enfants*	16	13	11	+ 2	18	2
V. St. dla umysłowo chorych *Maladies mentales*	23	24	27	— 3	20	1
VI. St. płucno-chorych *Maladies de l'appareil respiratoire*	59	36	25	+11	70	7
Razem — *Ensemble*	305	352	314	+38	343	32
Lecznica Miejska:						
I. Oddział wewnętrzny	5	11	8	+ 3	8	1
II. Oddział chirurgiczny	2	6	6	—	2	3
III. Oddział chorób wener. i skórnych	1	—	1	— 1	—	—
Razem — *ensemble*	8	17	15	+ 2	10	4
Ubezpieczalnia Społeczna:						
Szpital I. Ginekologiczny	68	148	141	+ 7	75	3
„ II. Chorób wewn., Al. Szopena	35	56	53	+ 3	38	—
„ III Chorób wewn., ul. Raczyńskich	84	122	115	+ 7	91	5
Szpital Djakonisek	84	192	158	+34	118	8
„ żydowski	4	2	3	— 1	3	1
„ SS. Miłosierdzia	138	270	230	+40	178	14
Zakład św. Józefa	118	139	154	—15	103	19
Sanatorjum SS. Elżbietanek	65	128	110	+18	83	4

3. Miejski Zakład Dezynfekcyjny.
Service Municipal de Désinfection.

Dezynfekcyj dokonano w zakładzie . . . 2
Désinfections effectuées dans l'établissement

poza zakładem . . 146 razem 148
hors de l'établissement ensemble

Dezynfekcję spowodowały następujące choroby:
Nombre de désintections effectuées après les maladies suivantes fois

Żarnice — *Rougeole*	—	razy
Płonica — *Scarlatine*	37	„
Ospa — *Variole*	—	„
Błonica i dławiec — *Diphtérie*	72	„
Zakażenie połogowe — *Septicémie puerpérale*	—	„
Dur brzuszny *Fièvre typhoïde*	2	„
Dur inny — „ *autre que typhoïde*	—	„
Gruźlica — *Tuberculose*	37	„
Czerwonka — *Dysenterie*	—	„
Inne choroby — *Autres maladies*	—	„
Robactwo — *Phtiriase*	—	„
Świerzb — *Gale*	—	„
Dezynfekcji rzeczy - *Désinfection des choses*	—	„

4. Choroby zakaźne policyjnie zgłoszone.
Maladies infectieuses déclarées.

Rodzaj choroby *Nature de maladie*	I. Stare Miasto p. l. brz. Warty	II. Stare Miasto p. p. brz. Warty	III. Wilda	IV. Jeżyce i Sołacz	V. Św. Łazarz i Górczyn	VI. Główna	VII. Inne dzieln. nowe	Ogółem *Total*
Błonica i dławiec *Diphtérie*	9	22	14	10	18	4	—	77
Płonica *Scarlatine*	2	17	7	9	7	—	5¹)	47
Żarnice *Rougeole*	—	—	—	—	—	—	—	—
Dur brzuszny *Fièvre typhoïde*	—	1	1	1	1	—	—	4
Dur plamisty *Typhus exanthématique*	—	—	—	—	—	—	—	—
Zakażenie połogowe *Septicémie puerpérale*	—	—	—	—	—	—	—	—
Jaglica *Trachome*	2	1	—	—	1	—	—	4
Gruźl. płuc *Tuberculose pulmonaire*	4	17	6	12	6	3	2²)	50
Czerwonka *Dysenterie*	—	—	—	—	—	—	—	—
Inne choroby *Autres maladies*	—	—	—	—	—	—	—	—
Ogółem *Total*	17	58	28	32	33	7	7	182

¹) 1 Naramowice dom., 3 Rataje, 1 Winiary.
²) 1 Komandorja, 1 Rataje.

III. Nieruchomości: stosunki mieszkaniowe. — *Immeubles: logements.*

1. Zmiany własności. — *Mutations de la propriété immobilière.*

Ilość kontraktów *Nombre de contrats*: ogółem *total*	Ilość kontraktów *Nombre de contrats*: odmownych *refus*	Realność zmieniła właściciela w ostatnich 3 latach *L'immeuble a changé le propriétaire au cours de 3 dernières années*: 1 raz *1 fois*	2 razy *2 fois*	3 i w. razy *3 fois et plus*	Nabywcy — *Acquéreurs*: z Poznania *de Poznań*	z woj. zachod. *de départem. de l'ouest*	z reszty Polski *des autres provinces de la Pologne*	inni *autres*
38	—	28	10	—	37	1	—	—

Przechodzi w inne ręce nieruchomości zabudowanych: z rąk niemieckich 1, z rąk polskich 37, z rąk żydowskich —.

Budownictwo — *Industrie du bâtiment.*

2. Budowle rozpoczęte — *Constructions commencées*

Nowe budynki *Bâtiments nouveaux*: mieszkal. *á l'habitation*	inne *autres*	razem *total*	Przebudowy i rozbudowy *Reconstructions*	Ogółem budowli *Total des constructions*	Liczba — *Nombre de*: mieszkań *logements*	ubikacyj *pièces destinée*: mieszkal. *á l'habit.*	innych *autres*	Kubatura m³ *Espace bâtie en m³*
5	5	10	6	16	18	48	11	5 990

3. Budowle ukończone. — *Constructions finies*

Nowe budynki *Bâtiments nouveaux*	Przybyło nowych *Accroissement du nombre des bâtiments nouveaux*: budynków głównych dla celów *bâtiments principaux destinées*: mieszkaniowych *à l'habitation*	innych *autres*	oficyn dla celów *annexes destinées*: mieszkaniowych *à l'habitation*	innych *autres*	innych budynków *autres bâtiments*	Przebudowy i rozbudowy *Reconstructions*	Rozbiórki *Démolitions*	Ogółem budowli *Total des constructions*	Przybyło wzgl. ubyło *accroissement resp. décroissement*: mieszkań *logements*	ubikacyj mieszkaniowych *pièces destinée à l'habit.*
49	32	—	8	3	6	19	—	68	+137 – 2	+519 — 3

4. Budowa mieszkań — — *Constructions d'habitations.*

	Mieszkanie o — *Logements à*: 1 izbie *1 pièce*	2	3	4	5 pokojach — *pièces*	6 i w. *et plus*	ogółem *total*	Lokale handlowe i przemysłowe. — *Locaux industriels et commerciaux*
Powstało *Augmentation*	3	29	42	20	21	22	137	14
Ubyło *Reduction*	1	1	—	—	—	—	2	12
Różnica + — *Différence*	+2	+28	+42	+20	+21	+22	+135	+ 2

Wpłynęło podań o pozwolenie na budowę 118.
Udzielono pozwoleń na budowę 106.

IV. Zamożność i ubóstwo.

Aisance et indigence.

1, Komunalna Kasa Oszczędności Miasta Poznania.

Caisse d'Epargne Communale de la ville de Poznań

Wkłady oszczędnościowe w złotych obiegowych *Dépôts d'épargne en zlotys courants*	Ilość deponentów *Nombre de déposants*	Suma depozytów zł *Montant des dépôts*
Stan oszczędności i depozytów w początku miesiąca *Situation des épargnes et des dépôts au commencement du mois*	29 885	23 671 260,07
Przychód — *Recette*	685	2 576 980,68
Razem — *Ensemble*	30 570	26 248 240,75
Rozchód — *Dépense*	464	1 605 858,03
Stan w końcu miesiąca *Situation à la fin du mois* . . . . . A.	30 106	24 642 382,72

Wkłady oszczędnościowe w zł w złocie dol. am. w przeliczeniu na zł obiegowe *Dépôts d'épargne en zlotys - or et dollars des Etats-Unis calculés en zlotys courants*	Ilość deponentów *Nombre de déposants*	Suma depozytów zł *Montant des dépôts*
Stan oszczędności w początku miesiąca *Situation des épargnes au commencement du mois*	1 273	6 246 439,34
Przychód — *Recette*	34	387 732,20
Razem — *Ensemble*	1 307	6 634 171,54
Rozchód — *Dépense*	28	606 673,86
Stan w końcu miesiąca . . . . B *Situation á la fin du mois*	1 279	6 027 497,68
Total — Ogółem A + B	31 385	3 669 880,40

2. Lombard Miejski.

Mont - de - piété Municipal

	Liczba zastawów. - *Nombre des gages*	Suma pożyczek zł. *Montant des prêts zł*	Przeciętna pożyczka zł. — *Montant moyen d'un prêt*
Zasób na początku miesiąca *Fonds au commencement du mois*	23166	619378,—	26,74
Upłaty na prolongatach *Acomptes*	6496	23753,—	—
W ciągu miesiąca *Au cours du mois* — złożone *gages dép sés en vente*	4759	110706,—	23,26
W ciągu miesiąca *Au cours du mois* — wykupione *gages retirés*	3550	75572,—	21,29
Sprzedano publicznie *Vendus aux enchères*	—	—	—
W końcu miesiąca *A la fin du mois*	24375	630759,—	25,88

3. Miejska opieka nad ubogimi i sierotami

Bureau Municipal de bienfaisance.

	Stan w początku miesiąca - *Situation au commenc. du mois*	Przypływ *Inscriptions*	Odpływ *Radiations*	+ —	Stan w końcu miesiąca. — *Situation à la fin du mois*	W odpływie jest zmarłych. - *Nombre des décédés parmi les personnes rayées*
1. Ubodzy w opiece obwodowej. - *Pauvres secourus.*	4882	32	62	—30	4852	10
2. Dzieci w miejskiej opiece. - *Enfants en tutelle municipale*						
a) w 1-ym roku życia *au-dessous d'un an*	337	78	74	+ 4	341	—
b) od 1—2 roku życia *de 1—2 ans*	319	47	34	+13	332	1

Noclegów udzielono w Schronisku dla bezdomnych na Zawadach osobom 8838, w tem 5842 mężczyzn, 1647 kobiet, 1349 dzieci.

V. Praca. — *Travail.*

Taryfy robotnicze. (Płaca godzinowa.)

Tarifs d'ouvriers. (Salaire par heure.)

Kategorje robotników *Catégories d'ouvriers*	Przemysł i handel *Industrie et commerce*	Metalurgja *Metallurgie*	Przemysł budowlany. *Industrie de la construction*	Rob. miejscy *Ouvriers municipaux* — fabryczni *de fabrique*	Rob. miejscy *Ouvriers municipaux* — inni *autres*
	gr	gr	gr	gr	gr
Rzemieślnicy do 2 lat po wyuczeniu *Artisans jusqu'à 2 ans après la terminaison de l'apprentissage*	61	61	90-100	86	84
„ 2—4 „ „	73	73	•	95	93
„ 2—4 „ żonaci *mariés*	84	84	•	113	109
„ ponad 4 *au-dessus de* „ „	84	84	•	113	109
Robotnicy przyuczeni *Ouvriers qualifiés*	63	65	90*)	86	86
Robotnicy 15—18 lat *Ouvriers âgés de 15 à 18 ans*	29	29	•	—	—
„ „ „ 18—21 „	49	49	•	—	—
„ poniżej 21 lat „ *au-dessous de 21 ans*	—	—	30-35	58	58
„ ponad 21 lat „ *au-dessus de 21 ans*	61	61	50-55	81	81
Robotnice 15—18 lat *Ouvrières âgées de 15 à 18 ans*	24	24	•	—	—
„ „ 18—21 „	31	31	•	—	—
„ ponad 21 lat „ *au-dessus de 21 ans*	36	36	•	52	52
„ poniżej 21 lat „ *au-dessous de 21 ans*	—	—	•	41	41

Uwagi: U robotników w „przemyśle budowlanym" płaci się wyższe stawki od 20 lat a nie od 21 lat. Do drugiej kategorji płacy rzemieślników w przemyśle budowlanym należą w zasadzie małoletni oraz ci pełnoletni pracownicy, których wydatność pracy jest znacznie mniejszą od przeciętnej.

*) robotnik zwyczajny przy noszeniu cegły i wapna.

VI. Ceny artykułów pierwszej potrzeby.

Prix des articles de première nécessité.

1. Najczęstsze ceny detaliczne.

Prix de détail les plus fréquents.

	Waga lub miara *Poids ou mesure*	1. tydzień *1 semaine* zł. gr.	2. tydzień *2. semaine* zł. gr.	3. tydzień *3. semaine* zł. gr.	4 tydzień *4. semaine* zł. gr.	Uwagi *Notes*
1. Chleb żytni — *Pain de seigle*	1 kg	30	30	30	30	z przemiału 65%
2. Chleb pszenny — *Pain de froment*	„	80	80	80	80	
3 Maka pszenna — *Farine de froment*	„	36	36	36	36	
4. Mąka żytnia – *Farine de seigle*	„	26	26	26	26	
5. Kasza jęczmienna — *Gruau d'orge*	„	34	34	34	34	
6. Groch polny — *Pois*	„	30	30	30	30	
7. Fasola — *Haricots*	„	50	50	50	50	
8. Cukier — *Sucre*	„	1,40	1,40	1,40	1,40	
9. Mleko niezbierane — *Lait non écrémé*	1 l.	24	20	20	20	
10. Jaja — *Oeufs*	1 szt.	13	14	14	14	
11. Ser biały — *Fromage blanc*	1 kg	80	80	80	80	
12. Mięso wołowe z k. — *Viande de boeuf*	„	1,60	1,60	1,60	1,60	
13. Cielęcina z k — *Viande de veau*	„	1.60	1,60	1,60	1,60	
14. Wieprzowina od brz. — *Viande de porc*	„	1,40	1,40	1,40	1,30	
15. Słonina świeża — *Lard frais*	„	1,80	1,80	1,70	1,60	
16. Olej rzepakowy — *Huile de colza*	1 l.	2,00	2,00	2 00	2,00	
17. Masło niesolone — *Beurre frais* I. gat.	1 kg	4,00	3,00	3,00	3,00	
18. Smalec wieprzowy — *Saindoux*	„	2,80	2,80	2,60	2,40	
19. Ziemniaki — *Pommes de terre*	„	8	8	8	8	
20. Sól biała — *Sel blanc*	„	36	36	36	36	
21. Kapusta kwaszona — *Choucroute*	„	30	30	30	30	
22. Marchew — *Carottes*	„	20	20	20	20	
23. Kawa palona naturalna — *Café torréfié**)	1 kg	6,00	6,00	6,00	6,00	
24. Kawa zbożowa — *Café de blé*	„	56	56	56	56	
25. Węgiel kamienny — *Charbon Houille*	50 kg	2,60	2,60	2,60	2,60	
26. Nafta — *Pétrole*	1 l.	60	60	60	60	
27. Mydło do prania — *Savon ordinaire*	1 kg	1,80	1,80	1,80	1,80	
28. Gaz — *Gaz*	1 cbm	27	27	27	27	plus 5% opłaty na rzecz Fund. Pracy
29. Elektryczność — *Electricité*	1 kwg	54	54	54	54	plus 10% podatku państw.
30. Przejazd tramwajem — *Tramway*	—	15- 25	15 25	15—25	15 - 25	
31. Numer gazety — *Journal*	—	10	10	10	10	
32. Strzyżenie głowy *Coupe des cheveux*	—	60	60	60	60	
33. Bilet do teatru ludowego lub kina — *Billet de théâtre et de cinéma*	—	50	50	50	50	
34. Drzewo rąbane — *Bois fendu*	1 mtrp.	18,00	18,00	18,00	18,00	
35. Cebula — *Oignons*	1 kg	30	30	30	30	
36. Karpie — *Carpes*	„	2,40—2,60	2,20—2,40	2,20—2,40	2,20—2,40	

*) Gatunek najbardziej rozpowszechniony.

2. Ceny hurtowe — *Prix de gros*

(W ostatnim tygodniu miesiąca. Za 100 kg. przy zwierzętach wagi żywej.)

Dans la dernière semaine du mois. Animaux par 100 kg du poids vif)

Pszenica — *Froment*	18.50 zł*)
Żyto — *Seigle*	14,75 „ *)
Jęczmień — *Orge* 685 g. l.	14,25 „ *)
Owies — *Avoine*	12,00 „ *)
Proso — *Millet*	nie notowano
Tatarka — *Blé sarrasin*	nie notowano
Wełna krajowa — *Laine de Pologne*	nie notowano
Len — *Lin*	nie notowano
Konopie — *Chanvre*	nie notowano
Świnie — *Porcs*	72,00—90,00 zł
Woły — *Boeufs*	46 00—66.00 „
Cielęta — *Veaux*	52 00—70,00 „
Owce — *Brebis*	58,00—70,00 „
Kozy — *Chèvres*	nie notowano

*) Ceny giełdowe orjentacyjne.

3. Wskaźniki drożyźniane.

Nombres indices des prix

Budżet rodziny robotniczej 4 - osobowej. Przy schematach Calwera i Komisji Płacy: tygodniowy; przy schemacie Głównego Urzędu Statystycznego: dzienny. Podstawą liczenia ceny w ostatnim tygodniu miesiąca, przy schemacie Gł. Urz. Statyst. zaś przeciętne miesięczne z obliczeń tygodniowych cen najczęstszych.

Coût de la vie d'une famille ouvrière de 4 personnes. D'après les schémas de Calwer et de la Commission des salaires: hebdomadaire; d'après le schéma de l'Office Central de Statistique: par jour. Calculs basés sur les prix de la dernière semaine du mois, tandis que d'apres le schéma de l'Office Central de Statistique la moyenne mensuelle résultant des calculs hebdomadaires basés sur les prix les plus fréquents.

		1913	1933 XII.	1934 I.	XII.—I.
1. Koszty wyżywienia *Coût d'alimentation* a) schemat Calwera *schéma de Calwer*	tyg. zł *hebd. zl*	52.14	33.92	32.56	— 1,36
	wskaźnik *indice*	100	65	62	— 4,00%
b) schemat Komisji Płacy *schéma de la Commission des salaires*	tyg. zł *hebd. zl*	33.51	26.89	26.63	— 0,26
	wskaźnik *indice*	100	80	79	— 0,97%
c) schemat Gł. Urz. St. *schéma de l'Office Central de Statistique*	dzien. zł *par jour zl*	3.65	(2.49	2.44	— 0,05)
	wskaźnik *indice*	100	(68	67	— 2,00%)
2. Koszty potrzeb innych *Coût d'autres nécessités* a) schemat Kom. Płacy *schéma de la Commission des salaires*	tyg. zł *hebd. zl*	21.16	20.05	19.95	— 0,10
	wskaźnik *indice*	100	94	94	— 0,49%
b) schemat Gł. Urz. St. *schéma de l'Office Central de Statistique*	dzien. zł *par jour zl*	3.03	(3.32	3.30	— 0,02)
	wskaźnik *indice*	100	(109	109	— 0,60%)
w tem: mieszkanie, opał etc. *dont: loyer, chauffage etc.*	zł — *zl*	1.93	(1.93	1.91	— 0.02)
potrzeby kulturalne, *besoins culturels*	zł — *zl*	0.53	(0.52	0.52	—)
odzież — *étoffes pour vêtements et chaussures*	zł — *zl*	0.57	(0.87	0.87	—)
3. Koszty utrzym. ogółem *Total du coût de la vie* a) schemat Kom. Płacy *schéma de la Commission des salaires*	tyg. zł *hebd. zl*	51.69	46.94	46.58	— 0,36
	wskaźnik *indice*	100	86	85	— 0,77%
b) schemat Gł. Urz. St. *schéma de l'Offic Central de Statistique*	dziennie zł *par jour zl*	6.68	(5.81	5.74	— 0,07)
	wskaźnik *indice*	100	(88	86	— 1,23%)
4. Żyto (25. w mies.) *Seigle*	100 kg zł *100 kg zl*	32.60	14.75	14.75	—
	wskaźnik *indice*	100	45	45	—
5. Płaca robotnika niewykwalifikowanego — *Salaire d'un ouvrier non qualifié*	tyg. zł *hebd. zl*	38.88	37.26	37.26	—
	wskaźnik *indice*	100	96	96	—

Cyfry w nawiasach — obliczenie własne.

VII. Aprowizacja mięsna.

Approvisionnement en viande.

Rzeźnia Miejska i Targowisko.

Abattoir Municipal et Marché aux bestiaux Municipal

1 Spęd i ubój.

Introduction et abatage.

	wołów *boeufs*	stadników *taureaux*	krów *vaches*	świń *porcs*	cieląt *veaux*	owiec *brebis*	kóz *chèvres*	prosiąt *cochons de lait*	koni *chevaux*	Ogółem *Total*
Spędzono *Nombre de pièces introduites*	208	500	1990	12281	3679	801	—	682	—	20087
Ubito *Nombre de pièces abattues*	150	365	647	10483	3682	1664	17	15	17	17040

2) Targowisko.

Marché aux bestiaux Municipal.

	wołów *boeufs*	stadników *taureaux*	krów *vaches*	świń *porcs*	cieląt *veaux*	owiec *brebis*	kóz *chèvres*	prosiąt *cochons de lait*	Ogółem *Total*
Nadeszło *Arrivé*									
koleją żelazną - *par le chemin de fer*	115	126	597	3543	694	86	—	–	5161
drogą kołową - *par les routes*	93	374	1393	8738	2985	715	—	682	14926
Wysłano *Expédié*									
koleją żelazną - *par le chemin de fer*	50	59	1202	1484	19	12	—	—	2826
drogą kołową - *par les routes*	18	111	240	682	80	24	—	613	1768
do rzeźni - *à l'abattoir*	140	330	548	10115	3580	765	—	15	15493

3) Ruch na torze łącznikowym.

Mouvement sur la voie d'embranchement.

	wołów *boeufs*	stadników *taureaux*	krów *vaches*	świń *porcs*	cieląt *veaux*	owiec *brebis*	kóz *chèvres*	koni *chevaux*	prosiąt *cochons de lait*	Ogółem *Total*	W wozach o 1 — 2 piętrach *En wagons de 1—2 étage*	
Nadeszło *Arrivé*	119	140	61-	3676	735	646	—	—	—	5941	126	31

Wysłano 9 wagonów mierzwy z Rzeźni Miejskiej.

VIII. Varia. — *Varia.*

1. Dostrzeżenia meteorologiczne.

Observations météorologiques.

Stacja Poznań — Uniwersytet *Station à Poznań — l'Université*	Maxim.		Minim.		Średnia miesięczna		
	dnia *le*	stan *état*	dnia *le*	stan *état*	I. 1934	norm. *norm.*	Odchylenie *Ecart*
1. Temperatura powietrza (Celsiusza) *Températures*	91	+9,6	24	−7,0	0,1	−1,9	+1,8
2. Ciśnienie powietrza (mm). 89 m. nad poziomem morsk. *Pression barométrique (mm) 89 m. au dessus du niveau de la mer.*	22	774,5	15	741,6	758,6	755,1	+3,5
3. Prężność pary (mm). *Tension de la vapeur d'eau (mm)*	19	7,5	24i25	2,4	4,2	3,8	+0,4
Wilgotn. względna % *Humidité relative %*	1, 7, 29	100	25	65	89	87	+2
4. Zachmurzenie (0—10) *Nébulosité (0-10)*	—	—	—	—	6,4	7,1	—0,7
					suma miesięczna		
5. Opady (mm). *Précipitations atmosphériques (mm)*	13	4,8	—	—	23	32	−9
					suma miesięczna		
6. Czas trwania usłonecznienia (godziny) *Nombre d'heures d'insolation*	—	—	—	—	74	44	+30

Kierunki wiatrów obserwowane 3 razy na dobę:
Directions du vent observées 3 fois par jour.

N.	NE.	E.	SE.	S.	SW.	W.	NW.	Cisza:
5	5	5	16	15	21	12	8	6 razy

Dni pogodnych *(Nombre des jours clairs)* 7, — pochmurnych *sombres)* 15, — z wichrem *(de bourrasque)* 1, — z opadem *de pluie)* 16, — z burzą *(d'orage)* —, — z gradem *(de grêle)* 1, — z krupami *(de grésil)* 2, — mroźnych (max. 0⁰ *(froids)* 7, — z mrozem min. niżej 0⁰, *(de froid au-dessous de 0⁰)* 21 — ze śniegiem *(de neige)* 13, — z mgłą *(de brouillard)* 5 — z upałem *(de chaleur)* —, — z pokrywą śnieżną *(de la couche de neige)*. —

2. Wodostan Warty.

Hauteur du niveau de la Warta.

Wodowskaz *(Echelle fluviale)* 0 = 51,45 m.

	cm.		cm.		cm.		cm.		cm.
1 :	2;	2. :	3;	3. :	6;	4. :	8;	5. :	12;
6 :	14;	7. :	17;	8. :	16;	9. :	12;	10. :	12;
11. :	12;	12. :	18;	13. :	24;	14. :	16;	15 :	12;
16. :	6;	17. :	4;	18. :	2;	19. :	6;	20. ;	4;
21 :	12;	22. :	19;	23. :	26;	24. :	36;	25. :	42;
26. :	44;	27. :	51;	28. :	48;	29. :	40;	30. :	32;
31. :	22.								

3. Działalność Straży Pożarnej.

Activité du Service Municipal des pompiers.

	I. Stare Miasto po l. brz. Warty	II. Stare Miasto p. pr. brz. Warty	III. Wilda	IV. Jeżyce i Sołacz	V. Św. Łazarz i Górczyn	VI. Główna	VII. Inne dzieln. nowe	Razem *ensemble*
Pożarów *Incendies*								
wielkich *grands*	—	—	—	—	—	—	—	—
średnich *moyens*	—	—	—	1	—	—	—	1
małych *petits*	3	—	—	—	1	—	1[1])	5
razem *ensemble*	3	—	—	1	1	—	1	6
Pomoc dor. *Secours immédiat*	9	1	1	2	2	1	1[2])	17
Alarmów ogółem *Total des alarmes*								23

[1]) Winiary.
[2]) Rataje.

4. Aresztowania. — *Personnes arrêtées.*

	Mężczyzn *Hommes*	Kobiet *Femmes*	Ogółem *Total*
Stan w początku miesiąca *Situation au commencement du mois*	11	4	15
Przypływ w miesiącu *Inscriptions au cours du mois*	648	199	847
Razem . *Ensemble* .	659	203	862
Odpływ . *Radiations* .	630	198	828
Stan w końcu miesiąca *Situation à la fin du mois* . .	29	5	34
W odpływie jest zmarłych *Nombre des décédés parmi les personnes rayées*	—	—	—

5. Ruch przejezdnych. — *Mouvement des voyageurs.*

Ilość zgłoszonych przejezdnych *Nombre des voyageurs déclarés*	2290
z tych a) w hotelach, pensjonatach *dont aux hôtels*	1939
b) u innych *chez d'autres*	351
w tem z zagranicy *dont de l'étranger*	163

6. Gazownia Miejska. — *Usine Municipale à gaz.*

Zużyto *Consommation*		Produkcja — *Production*				Oddano na miasto
ton węgla *de charbon en tonnes*	ton koksu *de coke en tonnes*	gaz węglowy *gaz de houille* m³	gaz wodny *gaz à l'eau* m³	dwugaz *double gaz* m³	ogólna suma *total de somme* m³	*Gaz fourni à la ville* m³
2 847	—	1 850 760	—	—	1 850 760	1 841 360

7. Elektrownia Miejska.
Usine Municipale d'Electricité.

Spalono pod kotłami węgla kg *Charbon consommé sous les chaudières kg*	Zużyto węgla na wytw. kwh kg *Consommation de charbon à l'usine génér. par 1 kwh en kg*	Wytworzono energji w Centrali kWh *Production d'énergie électrique à la station centrale d'électricité*	Pobrano energji z obcych zakł. kWh *Energie électrique empruntée à autres usines electriques*
1.953.894	0,74	2.641 288	71.980

8. Wodociągi Miejskie.
Service Municipal des eaux.

	Zużyta woda *Consommation de l'eau* m³
Śródmieście	162 170
Jeżyce	58 510
Św. Łazarz	52 490
Wilda	45 778
Sołacz	2 958
Dębiec	1 079
Rataje	1 023
Starołęka	3 909
Główna	4 911
Urzędy wojskowe, urzędy państwowe i kolej . *Offices militaires, offices publics et chemins de fers*	97 483
Miejskie urzędy, szkoły, szpitale i domy czynszowe *Offices Municipaux, écoles, hôpitaux et maisons de rapport*	43 955
Ogółem *Total*	474 271

9. Przeładownia Miejska.
Établissements de transbordement et entrepôts Municipaux.

Ruch kolejowy *Mouvement de chemin de fer*	Ruch żeglugowy *Mouvement des navire dans le port*
Przywóz wagon. 234 *Wagons entrés*	Przywóz *Importation* negatywny.
Wywóz wagon. 82 *Wagons sortis*	Wywóz: — *Exportation* negatywny.
Ogółem *Total* 316	